

И.В. Соловьева

ТвГУ

**Смысловые эффекты авторского и машинного перевода
художественного текста**

Искусственный интеллект создает сегодня серьезную конкуренцию переводчику-человеку. Деятельность переводчика может сузиться до редактуры художественного текста. Передача контента «нехудожественного» текста решается машиной быстро, с необходимостью минимальной коррекции. Тем не менее, представление о том, что «машина может заменить переводчика» является упрощенным. Именно художественный текст предоставляет возможности трансляции смыслов, данных неявно.

В настоящей работе ставится задача усмотреть особенности машинного и авторского перевода художественного текста, выработать систему оснований оценки качества переводческой деятельности,

Теория мышледеятельности и герменевтический анализ текста являются основой научного инструментария исследования.